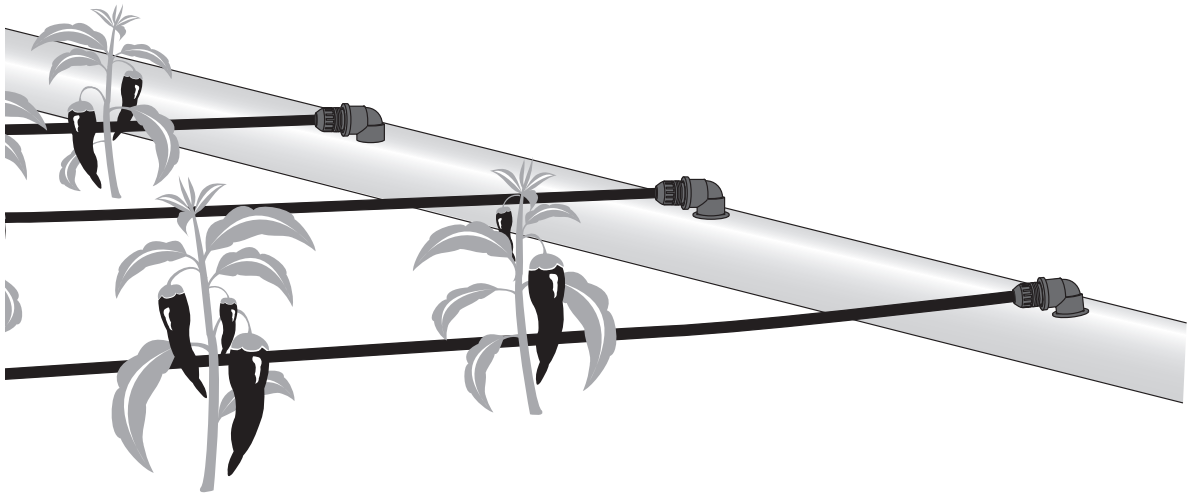


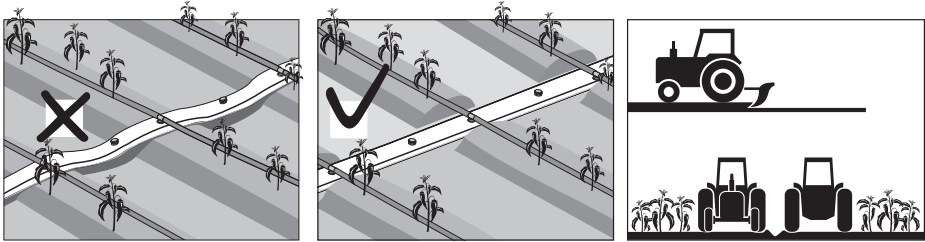
NETAFIM™ FLEXIBLE PIPES

POLYNET™ AND FLATNET™



 **NETAFIM™**
GROW MORE WITH LESS

1



EN Surface preparation before deployment

Before deploying the pipe, prepare a shallow ditch in which it will be placed. Loose dirt resulting from digging out the ditch should be compacted via the tractor's wheels. The entire length of the pipe must be supported by the ditch's walls.

ES Preparación de la superficie antes del despliegue

Antes de desplegar la manguera, prepare una canaleta poco profunda para colocar la manguera en ella. Los restos de tierra generados por el excavado de la canaleta se compactarán con las ruedas del tractor. La manguera debe ser sostenida por la tierra a todo su largo.

FR Préparation du terrain préalable-ment au déploiement

Avant de déployer le tuyau, il convient de creuser une tranchée de faible profondeur où le tuyau sera posé. L'excédent de terre retirée de la tranchée sera compressé par les roues du tracteur. Le tuyau devra être soutenu par la terre sur toute sa longueur.

IT Preparazione della superficie prima della stesura

Prima di stendere il tubo, preparare una trincea poco profonda per poterci posizionare il tubo stesso. I residui di suolo formati scavando la trincea dovranno essere compattati utilizzando le ruote del trattore. Il tubo deve essere appoggiato sul terreno per tutta la sua lunghezza.

TR Montaj / Serme öncesi yüzey hazırlığı

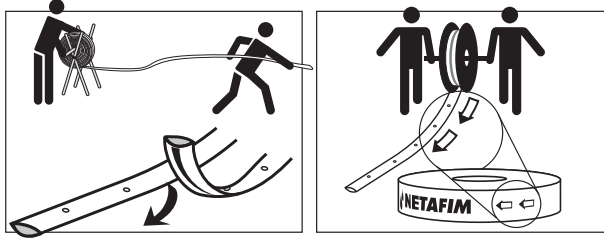
Boru serilmenden önce serileceği yere çok derin olmayan bir karık açılmalıdır. Karık açma sırasında oluşan toprak parçaları, traktör tekerleri vasıtasıyla ezilerek sıkıştırılmalı ve karık içinde düzgün bir yüzey elde edilmelidir. Boru hat boyunca, açılan kareğin ortasına düzgünce serilmelidir.

RU Подготовка территории до развертывания трубы

До развертывания трубы необходимо подготовить неглубокую траншею, в которую затем следует поместить трубу; извлекаемую при этом землю следует примять колесами трактора. Труба должна лежать на земле на всем своем протяжении.

PT Preparação do terreno antes da colocação da tubulação

Preparar uma valeta rasa onde será estendida a tubulação. As sobras de terra resultantes da escavação da valeta serão aplainadas pelas rodas do trator. A tubulação deverá ficar no nível do solo, em toda sua extensão.



EN Distributor deployment

When deploying the pipe, be sure that the red/black strip above the pipe faces the ground.

ES Despliegue del distribuidor

Cuando despliegue la manguera, debe prestar particular atención en dirigir la banda (roja/negra) que está en la manguera en dirección a la tierra.

FR Déploiement du tuyau de distribution

En déployant le tuyau, assurez-vous que la bande (rouge/noire) sur le tuyau donne vers le bas.

IT Stesura del tubo

Quando si stende il tubo prestare particolare attenzione a rivolgere la striscia situata sul tubo stesso (rossa/nera) verso il terreno.

TR Kurulum Önerisi

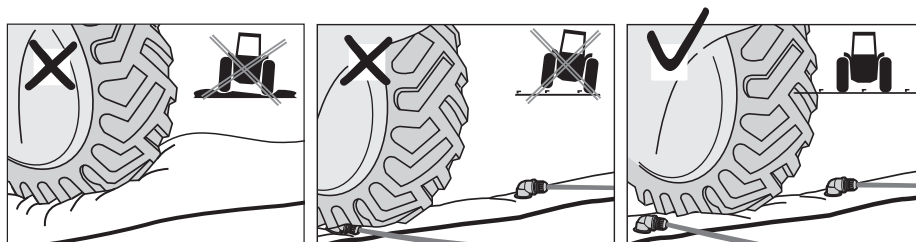
Boru üzerindeki kırmızı veya siyah şeritlerin bulunduğu yüzey altta kalacak şekilde serilmeli, şeritler yere/toprağa bakmalıdır.

RU Развертывание

Следует удостовериться, что во время развертывания (красная / черная) полоса на трубе обращена к земле.

PT Disposição das seções

Assegure-se, durante a colocação, de que a lista (vermelha/preta) dos tubos esteja voltada em direção à terra.



EN Driving precautions

An agricultural vehicle can drive over the pipe without damaging it as long as the pipe is not filled with water, and the vehicle does not travel directly over the pipe's connectors.

ES Reglas de precaución del trabajo

Es posible pasar sobre la manguera con un vehículo agrícola cuando la manguera no contiene agua y en lugares en los que no hay conectores.

FR Précautions de sécurité

Il est possible de monter sur le tuyau avec un engin agricole lorsque le tuyau a été vidé de son eau et uniquement aux endroits sans connecteurs.

IT Avvertenze

E' consentito passare sul tubo con veicoli agricoli solo quando il tubo stesso non è pieno d'acqua ed in punti dove non ci sono raccordi.

TR Kullanım aşamasında alınacak tedbirler

Boru içinde su olmadığı sürece tarım araçları, boruya zarar vermeyecek şekilde ve boru üzerindeki konnektörlere (ek parçaları) dikkat ederek boru üzerinden geçebilir.

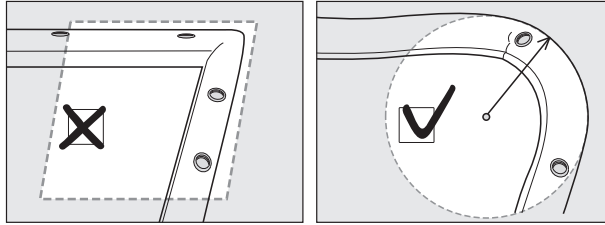
RU Правила безопасности в ходе работ

Трубу может переезжать сельскохозяйственная техника в тех местах, где нет соединений, если в ней нет воды.

PT Cuidados no trabalho

Os tubos podem ser elevados com o auxílio de ferramentas agrícolas, desde que estejam sem água e em seções onde não existam conexões.

4



EN Recommended pipe-bending radius

In determining the pipe's bending radius in proportion to its diameter, be sure to avoid sharp angles.

ES Radio recomendado para doblar la manguera

Cuando se genera una curva en la manguera, determine cuidadosamente el radio de doblado de modo tal que sea proporcional al diámetro de la manguera y evite "codos" agudos.

FR Rayon recommandé pour plier le tuyau

En créant un 'pli' dans le tuyau, assurez-vous de bien en adapter le rayon pour éviter de 'fouler' le tuyau.

IT Raggio di curvatura raccomandato per il piegamento del tubo

Quando si crea una piega sul tubo prestare particolare attenzione a determinare il raggio di curvatura in funzione del diametro del tubo ed evitando la formazione di angoli acuti.

TR Boru dönüşlerinde dikkat edilecek hususlar

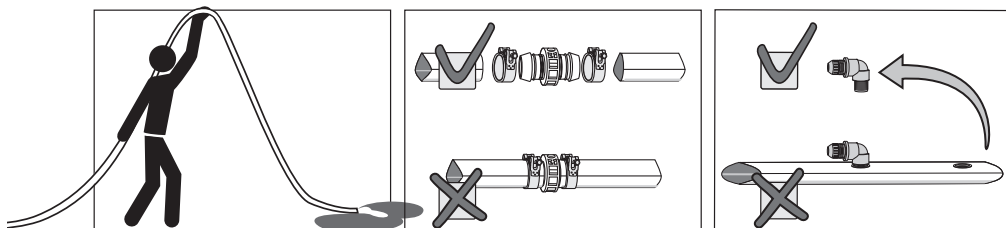
Borunun çapıyla orantılı olarak, dönüşlerde boru bükülürken dik (keskin) açı oluşturmamaya dikkat edilmelidir.

RU Рекомендуемый радиус сгиба трубы

Во время сгибания трубы следует удостовериться в наличии соответствующего радиуса сгиба, чтобы не допустить возникновения закупорки трубы.

PT Indicação recomendada para curvatura do tubo

Ao curvar o tubo deve-se observar uma curvatura adequada ao diâmetro do mesmo, de forma a evitar um "gargalo" no tubo.



EN Preparation for recoiling before recoiling

1. Disassemble extension connectors and head ends.
2. Remove all water from the pipe.
3. Remove thorns and stones from the area around the pipe.

ES Preparación para la recolección antes del enrollado

1. Desarme los conectores de extensión y los terminales.
2. Vacíe de agua la manguera.
3. Limpie de espinas y piedras de él entorno de la manguera.

FR Préparation préalable au ramassage du tuyau

1. Démontez les connecteurs de longueur et les embouts.
2. Videz toute l'eau du tuyau.
3. Retirez les épines et les pierres des alentours du tuyau.

IT Preparazione al riavvolgimento

1. Disassemblare tutti i raccordi ed i fine linea.
2. Svuotare il tubo dall'acqua.
3. Liberare i dintorni del tubo da eventuali cespugli e pietre.

TR Toplama öncesi hazırlıkları

1. Borunun başı ve sonundaki bağlantı parçaları ile üzerindeki tüm ekipmanları/konnektörleri sökünüz.
2. Borudaki tüm suyu boşaltınız.
3. Boru çevresindeki boruya zarar verebilecek maddeleri (diken ,taş ,vs) temizleyiniz.

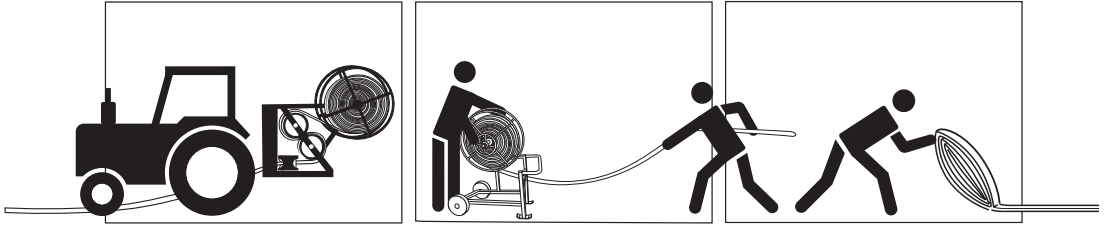
RU Подготовка к демонтажу до свертывания трубы

1. Следует разобрать продольные соединения и насадки.
2. Следует вылить всю воду из трубы.
3. Следует очистить примыкающую к трубе территорию от камней и колючек.

PT Preparação para recolhimento antes da ação de enrolar

1. Desmontar as conexões tanto do comprimento, quanto das extremidades.
2. Retirar toda a água dos tubos.
3. Limpar a tubulação retirando pedras e outros detritos.

6



EN Recoiling

Whether using a hydraulic or hand-operated recoiler, be sure that the core is made out of PVC and has a 4" (110mm) radius. It is recommended to use Netafim's recoiling solutions.

ES Enrollado

Cuando use un enrollador manual u operado hidráulicamente, use un núcleo de PVC de 4 pulgadas (110 mm) de radio. Se recomienda el uso de las soluciones para enrollar de Netafim™.

FR Rembobinage

Lorsqu'un rembobineur hydraulique ou manuel est utilisé, utilisez une âme en PVC de 4" de diamètre (110 mm). Les solutions de rembobinage de Netafim™ sont recommandées.

IT Riavvolgimento

Se si usa una macchina manuale o comandata idraulicamente, servirsi di un nucleo di PVC con un raggio di 4" (110 mm). Si raccomanda l'utilizzo di macchine bobinatrici Netafim™.

TR Sarma

Kullanılacak sarma makinesi ister hidrolik, isterse manuel bir makine olsun borunun sarılacağı merkezin 4" (110mm) PVC bir malzemeden yapılmış olmasına dikkat ediniz. Netafim'in sarma ekipmanlarının kullanılması tavsiye edilir.

RU Свертывание

Если применяется гидравлическая или ручная система наматывания, необходимо использовать сердцевину, сделанную из трубы ПВХ, диаметром 4 инча (110 мм). Рекомендуется использовать системы наматывания производства компании "Нетафим™".

PT Ação de enrolar

Ao utilizar um sistema de enrolar hidráulico ou manual deve-se usar um carretel de PVC com diâmetro de 4" (110 cm). É recomendável adotar as soluções de enrolamento sugeridas pela Netafim™.



EN Recollection

Change to: When moving rolls of pipe upon recollection, be sure not to drag them on the ground, particularly at the fold, so as to avoid damage.

ES Recolección

Transporte la manguera de modo tal que no sea arrastrada por la tierra. Arrastrando a lo largo del doblaje puede dañar la manguera.

FR Ramassage

Transportez le tuyau sans le traîner par terre. En le traînant le long du pli vous risquez d'endommager le tuyau.

IT Recupero

Trasportare il tubo in modo che non sia trascinato sul terreno; trascinarlo lungo la piega potrebbe danneggiare il tubo stesso.

TR Toplama

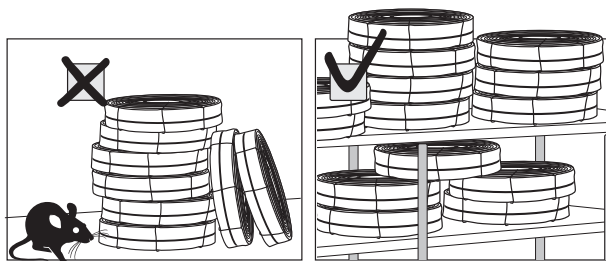
Toplanan boruların zarar görmemesi için ruloları taşırken yerde sürüklemeyiniz.

RU Перенос

Переносить свернутую трубу следует таким образом, чтобы она не волоклась по земле; в противном случае может быть нанесен ущерб трубе.

PT Recolhimento

Carregar a tubulação de forma que não seja arrastada sobre o solo. Carregar os tubos na altura das curvas poderá ocasionar danos ao mesmo.

**EN Storage**

Store the rolls of pipe on a shelf in a rodent-free environment.

ES Almacenamiento

Guardar los rollos sobre un estante en un entorno libre de roedores.

FR Entreposage

Entreposez les rouleaux sur une étagère dans des locaux abrités des rongeurs.

IT Immagazzinamento

Depositare le bobine su scaffali, in ambiente libero da roditori.

TR Depolama/Saklama

Boru rulolarını kemirgenlerden uzak bir rafta saklayınız.

RU Хранение

Хранить свернутую трубу следует на полке, защищенной от доступа грызунов.

PT Armazenagem

Armazenar os carretéis em prateleiras em ambiente livre de roedores.

GROW MORE WITH LESS
WWW.NETAFIM.COM